

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Robert Bühler  
Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
Telefon 054 41 19 69  
Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329  
Edition contrôlée (REMP): 24 329  
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

### VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Im Hinblick auf die Nachrüstung der Schutzräume präsentieren wir Ihnen in der Ausgabe 5/91 Bezugquellennachweise für die vorgeschriebene Ausrüstung der Schutzräume. Ein Bericht über die heikle Frage der Flüchtlingsbetreuung kommt ergänzend dazu samt weiteren Informationen rund um den Schutzraum.

Dans la perspective de l'équipement ultérieur des abris, nous consacrons le No 5/91 de notre revue à une présentation des équipements prescrits pour les abris en vous indiquant où vous pouvez vous les procurer. Cette édition est complétée par un rapport sur la question délicate de l'assistance aux réfugiés ainsi que par d'autres informations concernant ce que l'on doit savoir sur les abris.

In vista dell'equipaggiamento successivo dei rifugi, vi presentiamo nel numero 5/91 le fonti di acquisto per il prescritto equipaggiamento dei rifugi. Oltre a tutte le informazioni sul tema «rifugio», troverete anche un articolo sul delicato problema dell'assistenza ai rifugiati.

### TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



(Foto/Photo: A. Roulier)

Das Bedürfnis nach wirksamem Schutz der zivilen Bevölkerung wächst parallel mit der Entwicklung moderner (Waffen-) Technologie. Eine zeitgemässe Zivilschutzorganisation muss diesen neuen technischen Systemen gegenüberstehen.

Le besoin de disposer d'une protection civile efficace pour la population augmente au fur et à mesure que se développent les technologies des armes. Une organisation moderne de la protection civile doit être conçue en fonction de ces nouveaux systèmes techniques.

L'esigenza di una protezione efficace aumenta parallelamente allo sviluppo della moderna tecnologia (anche degli armamenti). Un'organizzazione di protezione civile ben funzionante deve adeguarsi a questi nuovi sistemi tecnici.

### INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

#### Aktuell / Actualité / Attualità

Impulse	6
Suggestions et propositions	6
Impulsi	7



Die israelische Zivilbevölkerung im Golfkrieg	8
Résumé	9
Riassunto	9

Gefragt war Information der Öffentlichkeit	10
Un besoin d'information	11
Il pubblico chiedeva informazioni	12
Schweizer Zivilschutz nach dem Golfkrieg	14
Résumé / Riassunto	15

#### Sicherheit / Sécurité / Sicurezza

Der technische Fortschritt ist unerbittlich...	16
Résumé	16
Riassunto	17

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Der Zivilschutz in der Schweiz 1991	20
La protection civile en Suisse 1991	20
La protezione civile in Svizzera 1991	20
Bücher und Dokumente aus dem BZS	21
Livres et documents de l'OFPC	21
Im Zivilschutz wertvolle qualitative Ergänzung	22
Un enrichissement pour la protection civile	24

#### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Stein-Säckingen: Ruhig Blut und kühle Köpfe	26
Résumé / Riassunto	28

#### Ausbildung / Formation / Formazione

Frauen werden zum qualitativen Element	29
Résumé / Riassunto	31
Behörden, Armee und Zivilschutz auf derselben Schulbank	32
Résumé / Riassunto	32
Schwergewicht auf Ausbildung der Kader	34
Schutzplatzmangel im zivilen Katastrophenfall	35

#### Apropos Information

	36
--	----

#### Voix Suisse romande

Edito romand	37
Un portrait de la PCi lausannoise	37
Grône abrite le centre d'instruction valaisan	38
Changement à la tête de l'AI RPC	39

#### Kantone / Cantons / Cantoni

Bern, Luzern	40
--------------	----

#### Zivilschutz in der Gemeinde

Nachtübung für ZS Schwerzenbach	43
Diegten BL: Praxisbezogene Übung	44

#### NEWS / LITERATUR-NEWS

	46
--	----

#### Varia / Divers / Diverse

	48
--	----